



密教簡介一

悉曇連音讀法簡介(之2-2)

(本篇文章為^上善^下祥師父所撰，未經同意，請勿引用轉載，以免犯戒。)

善祥 比丘 Bhikṣu Sumaṅgala

講於 法爾禪修中心-台中班 2010. 10. 02.

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(I)：

五句門、八遍口字連聲各有麤顯、奕密聲，且各有四種連聲（第十五章聲、加他麼多聲、自音成他聲、他音屬自聲）；再各個分爲喉內、舌內、唇內三處發聲。

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(I)

第十五章聲^{麤顯聲}中，雖是大空而^{奕密}呼之，或似涅槃音。且如^{𑖀健𑖄達𑖄囉}是(gandharva)短聲也。若長聲呼時，云^{𑖀健𑖄堂𑖄囉囉}(食香 gandharva—(gandharaḥva)。或^{奕密}呼，似健達頰囉(gandharva—(gandha aḥva)。亦呼^{𑖀麼𑖄盎機} maṅki，似云莫耆 maḥ ki。亦呼^{𑖀曼𑖄惹} mañjā，似云沫若 maḥ jñā。亦呼^{𑖀阿𑖄盎誡𑖄鉢羅} aṅgapa，似云遏伽鉢羅 aṅgapa—aḥ gapara 等類是也。

(I)第十五章就是盎迦章(^{𑖀𑖄nka})，麤顯聲中雖是大空音但以奕密音唸，或以涅槃音讀之。涅槃音是頓一下、聲音轉折上下時用；如果是奕密音它會讀成其他的音。例如 gandharva，漢譯音爲健達囉、乾闥婆 gandharva ^{𑖀𑖄𑖄}。

但八十四冊中云，此種讀法，有在^𑖄的前面加上大空音^𑖀在那裡，成爲^{𑖀𑖄𑖄}，也可以僅讀「健達囉」，如此的話叫唸短聲，^{𑖄 rṇa} 都不唸，其實懂得悉曇道理，就是沒有加上空音而已，也同時把 r 音隱密而不唸，成爲發涅槃音而已，但可以寫成 gandhaḥva，故此說發短音。所以八十四冊中所說不明細，只說發短聲。

若依悉曇法則要唸「^{𑖀健𑖄達𑖄囉}」(食香神)，其實原來發音是「gandharva 健馱囉囉」，每個字音聲都唸出時，就是要如此唸。若是轉化成悉曇空音時，可以在

ra 𑖀 或 va 𑖄 二合字 𑖀 前各加一空音，如果是這樣的話，則有兩種讀唸法，因 𑖀、𑖄 都是九遍口音之一，故要加空音時，都得要加上第一句門的 𑖀a，如此一者就成爲 gan dha 𑖀rva，𑖀 𑖄 𑖀 讀成「健堂囉囉」，ndha 之 n 與前一字 ga 合讀成健 gan，ndha 之 dha 與後一字 𑖀 讀成 dha 𑖀 堂，三合字 𑖀rva 之下二字 rva 則讀成囉囉，如此就成爲「健堂囉囉」。

另一種讀法更密唸法爲 𑖀 𑖄 𑖀 gandhariva，讀作「健達頰囉」。二合字 ndha 𑖄 之 n 與前一字 ga 合讀成健 gan，ndha 𑖄 之 dha 自己發音成「達 dha」，而此處三合字 𑖀 之 r，則被隱藏不唸，便成更密，三合字之下面二合字 𑖀riva，其前一字 𑖀a 𑖀，要轉讀成 ah、at，此音即是「頰」，詳下發音漢譯字擬音之圖片。最後一字囉 𑖄 va，即此字自己發音成 𑖄 囉。整句 𑖀 𑖄 𑖀 gandha riva 讀成「健達頰囉 gandha ah va、gandha at va」。

廈門音	頰	oann at								
廣韻	烏葛	遏鷓頰鳩闊肢錫霧咬	5.12長	影	開	一	寒	入	gat	
千字文	𑖀 (a)	𑖄 (nu)	𑖄 (tna)	𑖀 (ta)	頰	𑖀	但	𑖀 (二合)	多	靡
千字文	𑖀 (a)	𑖄 (tta)	𑖀 (rā)	𑖄 (na)	頰	多	囉 (引)	𑖀	隱	
千字文	𑖀 (a)	𑖄 (ddha)	𑖀 (ka)	𑖀 (ra)	頰	𑖀	迦 (引)	囉	冥	

這樣解釋已甚明瞭了，若此字 𑖀 字前面加大空音 𑖀a，成爲「𑖀 𑖄 𑖀 𑖄」梵字句如此寫也可以，除非其註三合字，才要寫成 𑖀。𑖀 𑖄 𑖀 𑖄 怎會有「堂」之音出現，一定是後 ra 字加上空音成 𑖀ra，而 𑖀a 即與 dha 連音成 dha 𑖀，才會唸能「堂」。梵字裡面本來也沒有此音聲，「健達囉 gandharva」加入大空音 𑖀 進去，加大空音 𑖀 但又不唸，被隱藏掉只唸成「健達囉」，變成三個音「gan dha va 健達囉」，𑖀a 及 r 都隱藏不唸。像這樣看起來是鹿顯聲 (𑖀 𑖄 𑖀 gandhariva)，因裡面定有大空音 𑖀a 在，照道理講男聲音前面加大空音是合理的，而 va 前面也可以加大空音，但是加了大空音 𑖀riva 又不唸，本句字裡也找不到 𑖀a。

若長聲則唸為「健堂囉嚩 gandharva (食香神)」- (gan dhan raḥ va)。dha 加大空音唸堂 dhan，因為它翻「堂」；若 ra 囉字加涅槃音 raḥ，九遍口音 va 前面要加涅槃音，九遍口音 ra 本身也要加涅槃音，所以唸成「健堂囉嚩」。長聲唸每一音都唸出來，如果短聲唸則隱藏大空音，連涅槃音也省略，只唸「健達嚩」，這是一個很明顯的例子。若以冥密音唸，則讀為健達頰嚩 gan dha aḥ va，就是把 r 轉成 aḥ 轉音成頰，你就不知道裡面隱藏有 r 的音不唸。所以像這樣你去找字典，或看梵文根本都不知道該怎麼唸？只有看漢字翻譯音才知道如何唸。健達頰嚩 gan dha aḥ va，a 是喉音第①位置要變到 va 唇音第⑤位置，不頓一下怎麼跳到那麼遠的唇內音，所以頓一下 aḥ va 就可唸得順了。這些所有的冥密音、麁顯聲，大空音、涅槃音都是讀法轉折的運用。

另外一個字𑖀𑖄𑖆 𑖇𑖈 𑖉𑖊 𑖋𑖌 mañki，如果以漢字來講，ka 轉第三轉音成 ki，第一句 ka 的空音是ṅa，所以很清楚唸麼盎機 mañki。但是冥密音不這這麼讀，直接唸莫耆 maḥ ki，大空音𑖀𑖄𑖆 跑到那裡去？ṅ不唸了、隱藏了。所以麼盎機變成莫耆(麼盎機→莫耆)，你說對不對？如果你沒學過悉曇，會認為是錯誤，因為它故意讓你聽不懂，但菩薩他們聽得懂。所以你不懂時會覺得很奇怪，為什麼翻譯成這樣呢。

另外𑖀𑖄𑖆 𑖇𑖈 𑖉𑖊 𑖋𑖌 mañjā(花簇)，若直接翻「沫若」，大空音ṅ也不見了，本來是借大空音ṅ來唸漫 mañ。現在不借了，鼻子音也省掉，只有唸「沫若」maḥ jñā，jā 轉成ñjā，連字後ṅa 的位置也轉錯成 jñā。原本的字是𑖀𑖄𑖆 𑖇𑖈 𑖉𑖊 𑖋𑖌 mañjā，有大空音、鼻子音在裡面。

大正藏84冊	𑖀𑖄𑖆	maḥ	莫	莫末沫 第746頁 84冊
--------	-----	-----	---	------------------

廣韻	莫撥	末昧 沫	𑖀𑖄𑖆 沫	𑖀𑖄𑖆 沫	𑖀𑖄𑖆 沫	𑖀𑖄𑖆 沫	5.13末	明	合	一	桓	入	muat	左从末而非
----	----	---------	----------	----------	----------	----------	-------	---	---	---	---	---	------	-------

漢字	中古音						上古音			近代音				現代音				漢語方言												
	攝	開	合	等	聲	韻	紐	反	切	韻	紐	聲	擬	韻	紐	聲	擬	韻	紐	聲	擬	吳語	湘語	贛語	客話	粵語	閩東話	閩南話		
末	山	合	入	末	明	莫撥	𑖀𑖄𑖆	月	明	入	muat	𑖀𑖄𑖆	明	去	mas	𑖀𑖄𑖆	明	去	mau	𑖀𑖄𑖆	明	去	mo	myh	mo	mot	mat	mut	muah	buat
沫																													buat	

另外一個字阿𑖀𑖄𑖆 𑖇𑖈 𑖉𑖊 𑖋𑖌 𑖍𑖎 anḡapra(贖罪)，每一個字都寫出來，若直接唸成遏伽鉢羅 aḥ gapra，大空音ṅ不唸了，不是應該唸ṅ盎嗎？它就是故意要讓你不

曉得是唸什麼。像這樣就是麤顯聲要讀成隱密的冥密音，咒語中有很多是這樣的例子。

廈門音 | 遏 | at

廣韻 | 烏葛 | 遏鷓頰鳩關胛謁霽咳 | 5.12曷 | 影 | 開 | 一 | 寒 | 入 | qat

漢字	中古音				上古音	近代音			現代音			漢語方言																			
	攝	開合	等韻	類反切	類	聲	擬音	類	聲	擬音	類	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話											
喝	山	開	一	曷	曉	許	葛	hat②	月	曉	入	het②						校	坡	喝	陰	平	hɿ①	hrh②	xo②	hot②	hot②	hot②	hah②	hat②	hwah②

五句八字中麤顯音讀成冥密聲(II)：

五句八字中麤顯音讀成冥密聲(II)

二加他麼多聲麤顯聲中，雖是大空而冥密呼之，或似涅槃音。五句八字中，且呼禱獻禱丹 *gantam*，似云藥丹 *gaḥ tam*。舜藍 *śulam*，似云秬藍 *śuḥ lam* 等類是也。

(II)加其他摩多母音的麤顯音，雖然是大空音，但要讀成冥密音，或涅槃音。例如五句八字中的禱獻禱丹 *gantaj*，字義是 *gam* 來去，用在地二人稱命令(injunctive)雙數時，就成為 *gantam*。但是要唸為藥丹 *gaḥ taj*。禱丹 *gantaj* 這個字重字時似乎是違反當初的原則，因為女聲音前面應該加上涅槃音，但它自詞變化卻是加上大空音 *n*，成 *gantam*。雖然具有大空音 *n* 又不唸，回到原來的原則，用涅槃音，故 *gantam* 就讀為藥丹 *gaḥ taj*。這是要以冥密音來隱藏大空音之密意。

Injunctive			
Active	Singular	Dual	Plural
First	jīgamam gan	jīgamāva ganva	jīgamāma ganma
Second	jīgamaḥ gan	jīgamatam gantam	jīgamata ganta
Third	jīgamat gan	jīgamatām gantām	jīgaman gman

另外𑖀𑖄𑖛 藍 *sūlaj* 是疼痛、絞痛、疾病的意思(表上𑖀字有誤，u 是長音 ū 才對)，𑖀𑖄𑖛 藍 *sūlaj*，則此處讀成𑖀𑖄 *sūh laj*。這裡剛好符合九遍口音𑖀 *la* 前面應該加涅槃音，但九遍口音前面也可以加大空音。所以依漢譯音𑖀去查字典，可以確定𑖀𑖄 *sūh laj* 是加涅槃點，如下圖廣韻 入 | *zsjyt*，漢譯音「入」者，*zsjyt* 之 *t* 就是有涅槃音。發 *śa* 音，然後舌頭捲起來，才可以接著讀 *laj*。*śa* 發音第④位置，轉 *ū* 第③位置，已經先轉到第③位置，*la* 也是②③位置發音，是已兩者發音打結，故要在 *sū* 唸時，加 *h(t)* 涅槃點，唸時頓一下，才有時間準備接下一字發音，把舌頭捲起來轉到第③位置接 *laj* 發舌中音。這樣學悉曇就很有味道了，懂它為什麼要這麼唸，為什麼要那麼唸，這樣才知道它的密意在那裡，如何轉音、如何發柔和音，這就是悉曇。

Declension table of *sūla*

Masculine	Singular	Dual	Plural
Nominative	<i>sūlaḥ</i>	<i>sūlau</i>	<i>sūlāḥ</i>
Vocative	<i>sūla</i>	<i>sūlau</i>	<i>sūlāḥ</i>
Accusative	<i>sūlam</i>	<i>sūlau</i>	<i>sūlān</i>
Instrumental	<i>sūlena</i>	<i>sūlābhyām</i>	<i>sūlaiḥ</i>
Dative	<i>sūlāya</i>	<i>sūlābhyām</i>	<i>sūlebhyāḥ</i>
Ablative	<i>sūlāt</i>	<i>sūlābhyām</i>	<i>sūlebhyāḥ</i>
Genitive	<i>sūlasya</i>	<i>sūlayoḥ</i>	<i>sūlānām</i>
Locative	<i>sūle</i>	<i>sūlayoḥ</i>	<i>sūleṣu</i>

大正藏84冊 𑖀 *śu* 𑖀 輸 戌 𑖀 修 首 舜

大正藏84冊 𑖀 *sū* 𑖀 𑖀

廣韻	食聿	術述𑖀術流嚙袂瀟鱗驕	5.06術	船	合	三	諄	入	<i>zsjyt</i>
----	----	------------	-------	---	---	---	---	---	--------------

五句八字中𑖀顯音讀成奕密聲(III-1)：

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(III-1)

三自音成他聲麤顯聲中，雖是大空而奕密呼之，或似涅槃音。諸真言中若於下字，有五句字之時，注其上字如涅槃點，𑖅託𑖥迦 thaka(thah ka)、𑖥諾𑖥乞察 nakṣa(nah kṣa)、𑖥薩𑖥得迦 satka(sah taḥ ka)、𑖅博𑖥迦 paka(pah ka)、𑖳目𑖥佉 mukhe(muḥ khe)、𑖳室者 śca(śiḥ ca)、𑖥藥𑖥嗟 gacha(gah cha)、𑖳壹𑖥車 icha(iḥ cha)、𑖥罰𑖥闍 vaja(vahja)。

(III-1)自音成他聲的麤顯音，雖然是大空音，但要讀成奕密音，或涅槃音。大空音本來是用鼻子音去轉音，大空音是吐氣發音，也可以吸氣，所以是非男非女聲；五句是吐氣發音，涅槃點（九遍口音）是吸氣發音。

諸真言中有五句發音時，所有 5*5 二十五個字，其上字都要加涅槃點。例如𑖅託𑖥迦 thaka (thah ka)，ka 是女聲音，所以前面加涅槃音，合乎我們當初學的悉曇原則，但是不要忘記男聲音前面也可以加涅槃音。我們來分析一下此字讀音，此字應是 thakāra 之梵字，有音聲之意。tha 發音是在第④位置，舌頭在牙齒跟牙齦之間，現在一下子要回到喉嚨 ka 音，所以要停頓一下、要加涅槃音(thah、thak)，發音從第④位置轉為第①位置，就很好唸，不會很匆促、彘扭，這樣就了解它們為什麼加涅槃音了。

大正藏84冊 𑖅 tha 他 他託訖闍

大正藏84冊 𑖅: thah 託 託

廈門音 託 thok

廣韻	他各	託 拓 託 禪 禪	5.19 禪	透	開	一	唐	入	thak				(柝)[托][毛]禪
		佉 託 魄 沔 沔											

廣韻	託何	佉 他 他 它 蛇 彘 訖	2.07 歌	透	開	一	歌	平	tha				拖
----	----	---------------	--------	---	---	---	---	---	-----	--	--	--	---

漢字	中古音		上古音	近代音	現代音	漢語方言							
	攝	開合等聲韻紐反切	韻紐聲擬音	韻紐聲擬音	韻紐聲擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話	
託	宕開	入 禪 透 他各	禪 thak④	禪 透 入 thak④	蕭豪 透上 thau④	拔 透 陰平 thau①	thak④	tho④	thak④	thak④	thak④	thauk④	thok④

𑖦諾𑖦乞察 nakṣa (naḥ kṣa)，如果分三段唸變成 (naḥ ki ṣa)。𑖦薩𑖦得迦 (二合字) satka (saḥ taḥ ka)，你去查 sat 漢字，它一定是含舌音的涅槃音，為什麼變 t 呢？因為第二、三、四句門都是加 t 舌音的涅槃音，而 t 跟ḥ相同是涅槃音。第二、三、四句門你去查漢字，它的結尾一定都是 t，如果第五句會變嘴唇聲 p。所以看漢譯字的結尾，就可以知道此字後面要接那一句門的梵字。

𑖦博𑖦迦 paka (paḥ ka)、𑖦目𑖦怯 mukhe (muḥ khe)、𑖦室者 śca (二合字)，讀 śiḥ ca，śa 轉第三轉音 śi，因為它翻成室(śi)。𑖦壹𑖦車 icha (讀 iḥ cha) i 跟 cha 都是第②位置發音，兩者都是舌內顎處音容易打結，為了解決這個問題，所以加上涅槃音ḥ，唸時頓一下。𑖦藥𑖦磋 gacha (gaḥ cha)、𑖦罰𑖦闍 vaja (vaḥ ja) 等等都是加涅槃音，不是直接看羅馬字或梵文就照著唸，要依悉曇音唸才比較好唸、柔順。以上諸字(ka、khe、ca、cha)等都是女聲清柔音，va 是九遍口音，故都得加上涅槃音。

五句八字中龜顯音讀成奕密聲(III-2)：

𑖦囉𑖦日羅 vajra(vaḥ jiḥ ra)、𑖦瑟宅ṣṭa(ṣiḥ ṭa)、𑖦梳𑖦弟 śuddhe(śuḥ dhe)、𑖦沒𑖦馱 buddha(buḥ dha)、𑖦臘𑖦馱 laspha(laḥ dha)、𑖦怛曩 tna(taḥ nan)、𑖦薩怖 sphu(saḥ phu)、𑖦藥𑖦獮婆 garbha(gaḥ raḥ bha)、𑖦娜𑖦婆 dabha(daḥ bha)、𑖦納麼 dma(daḥ ma)、𑖦怛麼 tma(taḥ ma)、𑖦納𑖦謨 namo(naḥ mo)、𑖦答麼𑖦禰 tmane(taḥ ma ne)、𑖦囉𑖦濕茗 raśme(raḥ śi me)等類是也。

𑖦囉𑖦日羅因 va、ra 本身都是九遍口音，va 字自加涅槃音，ra 字之前字 ja 要加槃音，並轉讀成第三轉音 ji，即成為 vaḥ jiḥ ra。𑖦瑟宅ṣṭa 二合字要念成ṣiḥ ṭa，ṣa 讀成第三轉音ṣiḥ。從下面開始，有遇到同一字門的二合字，前一個字母都是被拿來當前一個字母的涅槃音。如下兩個重複的字 dd、ḍḍ、tt、ddh、...等，此合字之第一個字，一般都被拿來當涅槃音。例如 śuddhe、buddha 要唸śud dhe，buḥ dha，前一字都要加入涅槃音ḥ，這樣後面的 dhe、dha 的 h 音才有時間能唸出來，若只唸 śuddhe、buddha 連在一起唸，沒有在唸時頓一下，則 dhe、dha 的 h 音沒有時間

發出聲來，因為唸太快時，發聲時間是不夠的，無法清楚發出氣音。其他同體雙合字有如 **dudda**、**bhuḍḍa**、**chuḍḍa**、**hadda**、**kuddala**、…等等。

下來講義中臘𑖀𑖄𑖆 laspha (讀 **lah dha**)，這是明顯的有**冥密音在**，**特別用紅字標示**。因為 sa 被當涅槃音隱密不唸，而 pha 𑖀𑖄𑖆 是清柔音，則又被轉變成 dha 濁音，發音成爲 lah dha 臘𑖀𑖄𑖆，這樣的發音法是很特殊的，不用漢譯音難以讀出。本來臘薩頗 la sa pha 不是也很好唸嗎？什麼時候 sa 不發音而被隱藏呢？涅槃點有二個概唸，一個是某個字的前面一字定要加涅槃點，方便字母間呼應好，才能唸出順柔音；另一個理由是字母本身被拿去當涅槃點用，像此處的 sa。

如七佛滅罪真言中的 sāpta 也是同樣原理，p 被拿來當涅槃點，sapta 有時唸成薩達 saḥ ta，不唸薩頗達 sā pa ta。所以涅槃點有固定原則嗎？不一定！如同體重複的字 tt、dd，同字門 tth、ddh 等的第一個字，或 s、p 都可被拿來當涅槃點用。因為這樣才好唸，經涅槃音、字隱藏，然後才能柔軟地發聲音。

又如 garbha 藥蕩婆 (gaḥ raḥ bha) 這是每個字都唸出來。若 garbhe 悉曇唸法只唸藥碑 (gaḥ bhe) 胎藏的意思，ra 隱藏不唸。從這些例子可學習到，只要後面的字有氣音 (h)，前面的字就不得不變成涅槃音或冥密音。又如但曩 tna 原讀作 taḥ nan，如 atna 是太陽，讀成 aḥ taḥ nan。𑖀𑖄 sphu 薩怖原讀成 saḥ phu，如 sphuṭa 讀成薩怖吒 saḥ phuḥ ṭa，是有花開之意。𑖀𑖄 娜 𑖀𑖄 婆原讀作 daḥ bha。𑖀𑖄 dma 原讀作納麼 daḥ ma。𑖀𑖄 但麼 tma 原讀作 taḥ ma，𑖀𑖄 𑖀𑖄 namo 原讀作 naḥ mo，𑖀𑖄 答麼 𑖀𑖄 禰 tmane 原讀作 taḥ ma ne，𑖀𑖄 囉 𑖀𑖄 濕茗 (raśme)，原讀作 raḥ śip ma。這些字詞有可能會被隱藏成冥密音，或有時龜顯音也可被讀成冥密之聲。

𑖀𑖄 納麼 dma(daḥ ma)、𑖀𑖄 但麼 tma(taḥ ma)、𑖀𑖄 納 𑖀𑖄 謨 namo(naḥ mo)、𑖀𑖄 答麼 𑖀𑖄 禰 tmane(taḥ ma ne)、𑖀𑖄 囉 𑖀𑖄 濕茗 raśme(raḥ śi me)等類是也。

以上這些字詞有 ma 是第五句門之第五字，可以屬男聲音，也可以屬女聲音，所以每句第五字是非男非女聲。如果屬女聲音，前面可以加涅槃點，若是將其列屬於男聲音，前面可以加大空點。這是一般原則，但不一定絕對都是這樣，依各咒語之所傳而唸。其他例子也都要依漢譯音字是怎麼翻音，而來決定要怎麼個唸法是龜顯或冥密音。

麤顯音讀成冥密聲(III-3)：

五句八字中麤顯音讀成冥密聲(III-3)

麤顯聲中雖是涅槃而冥密呼之或似大空音。諸真言中若於下字有後八字之時。呼其上字如大空點。𑖀弊毘也反 bhya(bhiñ ya)、𑖀驃毘庚反 bhyu(bhiñ yu)、𑖀矩𑖀忙𑖀囉𑖀寫之夜反 komarasya(komañrasya)、𑖀孺 jya(jiu)、𑖀鎖𑖀和反 sva(sua→so)、𑖀吠(vaya→vai)、𑖀播 pa 𑖀囉𑖀弭𑖀多(paramita→paṃramita)、𑖀播𑖀囉𑖀爾(parani→paṃrani)等類是也。

諸字母中有麤顯聲中，雖是要唸涅槃之音聲，但是有時會以冥密呼之，即是說以似大空音發聲，或是隱藏音聲不唸。譬如說諸真言中，若於下字有後八字遍口音之時，本來前一字要發涅槃音，但有時也可以呼其上字如大空點音聲。

譬如說下列諸字已加ñ大空音，𑖀弊毘也反(bhiñya，讀成 bhie)，𑖀驃毘庚反(bhiñya，讀成 bhieu)，(komarasya)𑖀矩𑖀忙𑖀囉𑖀寫之夜反(komañrasya)。

以上諸字雖都具有麤顯空音，但都以冥密涅槃音呼之。

漢字	中古音				上古音	近代音			現代音			漢語方言							
	攝	開合	等韻	反切	韻類	擬音	韻類	聲	擬音	韻類	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客話	粵語	閩東話	閩南話
弊	蟹	開	3	去	祭	弊	必	袞	齊	弊	去	pi④	pi④	pei④	phi④	pi④	pri④	pei④	pe④

廈門音 驃 phiau3

漢字	中古音				上古音	近代音			現代音			漢語方言										
	攝	開合	等韻	反切	韻類	擬音	韻類	聲	擬音	韻類	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客話	粵語	閩東話	閩南話			
驃	效	開	3	去	笑	並	𑖀	召	𑖀	𑖀	𑖀	𑖀	邇	標	滂	去	phiau④				phiau④	phiau④

廣韻	毗召	驃	4.35笑	並	開	三	宵A	去	bjeuh
----	----	---	-------	---	---	---	----	---	-------

漢字	中古音				上古音	近代音	現代音	漢語方言																						
	攝	開	等	韻	紐	反	切	韻	紐	聲	擬	音	韻	紐	聲	擬	音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話						
寫	假	開	上	馬	心	悉	姐	馬	sia①	魚	心	上	sia②	車	退	心	上	sie③	乜	斜	希	上	gie④	sio⑤	gie⑥	gie⑦	sia⑧	je⑨	sia⑩	sia⑪

下列諸字則亦是隱密不唸，𑖑 jya 孺(jiu, ya 不唸)，𑖒 sva 鎖沙和反(so, va 不唸)，𑖓 vyai 吠(vai, ya 不唸)。

而下列諸字應是冥密涅槃音，但都是被加上 m 大空音，如𑖔播[囉(𑖕弭)多 (paramita→paṃramita)，𑖔播[囉(𑖖爾(parani→paṃrani)等類是也。「播」漢譯音與「般」同，都是發為 paṃ。

大正藏84冊 𑖔 paṃ 般 𑖔+窆 般半幡播

廈門音 般 poann poan phoan5 pan

龜顯音讀成冥密聲(IV-1)：

五句八字中龜顯音讀成冥密聲(IV-1)

五句八字中他音屬自聲龜顯聲中雖是大空而冥密呼之或似涅槃點。

如𑖗頗𑖘吒字 phaṭ(phaḥ t)，前隨顯聲已呼云泮 phan，今狀密響，或呼云發 phaḥ。上來八聲近代翻譯多用五字八句自音成他冥密之聲。而自餘聲或時少用。此等二八十六聲中，皆有等類隨有三聲(喉內、舌內、唇內)，今據道理或可互通。何者？且如五八盜迦章音，若其三十四字，連彼盜迦ṅka、安左 nca、唵波 mpa 三音之上，則其三十四字同成三聲。謂𑖙仰𑖚迦 kaṅka(讀 giaṅka)、𑖛見𑖜左 kaṅca(讀 ki an ca)、𑖞嚴𑖟波 kampa(讀 giampa)。

在他音屬自聲龜顯聲中，以五句、九遍口音八字中，雖是原有大空音，或要另加上大空音，但是可用冥密音來呼之、唸之，如是或有如涅槃點。如𑖗頗𑖘吒字(pha t)，若以顯聲呼時是一𑖗頗𑖘吒(pha t)，以冥密已呼云：泮(phaṃ、phom)。此處𑖘吒字是半音，下字是半字「但達 tathā」記號。如果寫成𑖘，則應是 tū(只 𑖘 ū)，但漢譯咒音寫成𑖗頗𑖘吒(半音)，故此字詞就是 pha t。一般人不學者亂標示羅馬音供人參讀，把𑖘t 誤會成 𑖘tū，無意間已造業了。而初學者不懂就跟著唸 tū，如此持咒時

都會唸成 phatū，若不學悉曇，不懂讀音，就會把此中音聲 tū，加重語氣、重氣唸出，則肅殺之氣成焉。若知道此句是在祈請佛、化佛前來加持的，不能用羸暴語氣，如這樣就是會了犯嚴重的錯誤。所以大家要知道此辭句，是呼請佛如來之秘密之音 (an interjection of call)，大部份佛部的咒語，才會用到此字詞。

通常𑖀頗𑖄吒(pha t)轉音唸「泮」，如穢跡金剛咒中的「泮」。這個字只有迎請如來時才用，所以看到咒語中的 phat 都是如來的咒語。如果是菩薩以下的咒，大概都不能用這個字。明王的咒語還有用到的，因為很多明王都是佛化現的。

廈門音 | 泮 | phoan3

漢字	中古音						上古音		近代音		現代音		漢語方言																						
	攝	開	合	等	韻	紐	反切	韻	類	擬音	韻	紐	聲	擬音	韻	紐	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩東話	閩南話										
泮	山	合	去	洪	滂	普	半	韻	phuan①	元	滂	去	韻	phuan①	桓	敷	滂	去	韻	phuan①	官	前	滂	去	韻	phan①	phar①	phs①	phon①	phan①	phun①	phuan①	phuan①	phuan①	phuan①

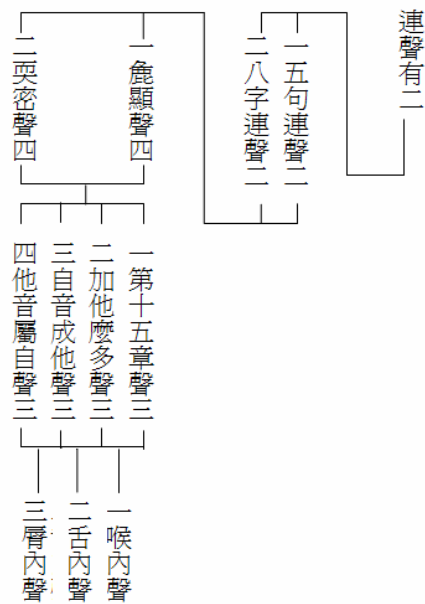
現在回過來談，《悉曇藏》云：今狀密響或呼云「發」，如是𑖀頗𑖄吒字(pha t)唸成密響聲，即要唸成「發」phoat，後半音𑖄吒 t 隱密不唸，而前一字 pha 即轉念為 phoat，t 尾音即是涅槃之無聲之聲。此句在近代的語音字典上，pha 發長短音皆可，但若是發涅槃音時，就要用長阿 ā 之音才合乎涅槃音義理。

廈門音 | 發 | phoat

phAT ind. an interjection of calling W.
phaT interjection: 感嘆詞, 嘆詞, 歎

phan, 今狀密響, 或呼云發 phah。上來八聲近代翻譯多用五字八句自音成他**奕密**之聲。而自餘聲或時少用。此等二八十六聲中, 皆有等類隨有三聲(喉內、舌內、唇內), 今據道理或可互通。何者? 且如五八益迦章音, 若其三十四字, 連彼益迦ñka、安左 nca、唵波 mpa 三音之上, 則其三十四字同成三聲。謂𑖀仰𑖄迦 kañka(讀 giañka)、𑖄見𑖄左 kañca(讀 ki anca)、𑖀嚴𑖄波 kampa(讀 giampa)。

上來八聲近代翻譯多用五句八字自音成他**奕密**之聲，而自餘聲或時少用。此等二八(五句八、八遍口音又有八，合成十六—鹿顯、奕密四種，各有四種轉音發聲法，即成八聲)聲中，皆有等類隨有三聲(喉內音、舌內音、唇內音)。



今據道理或可互通，何者且如五句八遍口之盎迦章音，若其三十四字連彼盎迦 nka、安左ñca、唵波 mpa 等三音之上，則其三十四字同成三聲。謂𑖀仰𑖀迦 nka(kiañka 舌內音)、𑖀嚴𑖀左(gianca)、ka 嚴𑖀波(giampa)，他皆効此。盎迦ñka、安左ñca、唵波 mpa。

承此三大空音自成三涅槃音，謂𑖀脚(kiak 唸中天音喉內音)、𑖀竭(kiat、giat 唸中天音舌內音)、𑖀劫(kaip 唸中天音唇內音)，他皆効此。又如五八單字仰月大空之音。

廣韻	居句	脚脚躄卻屬	5.18藥	見	開	三	陽	入	kiak
----	----	-------	-------	---	---	---	---	---	------

漢字	中古音								上古音		近代音		現代音		漢語方言																	
	攝	開	等	聲	韻	紐	反切	轉韻	擬音	韻	紐	聲	擬音	韻	紐	聲	擬音	英語	湘語	贛語	客話	粵語	閩東話	閩南話								
𑖀	山	開	3	入	月	見	居	竭	月	kiət④	月	見	入	kiət④				七斜	基	陰平	teie①	toizh④	teie④	teiet④	tohiat④	kiat④	khit④	kieh④	kiah④	kiat④w	khiat④w	kiat④s
𑖀																		七斜	基	陽平	teie②										kiat②	
𑖀	山	開	3	入	月	羣	其	竭	月	giət④	月	羣	入	giat④	車遮	見	陽平	kie③	七斜	基	陽平	teie③										kiat⑦

廣韻	其謁	謁謁謁謁	5.10月	群	開	三	元	入	giat
----	----	------	-------	---	---	---	---	---	------

廈門音 謁 kiat8

廈門音 劫 kiap

廣韻	居勻	脚脚 躄卻屬	5.18藥	見	開	三	陽	入	kiak
----	----	--------	-------	---	---	---	---	---	------

25 大正藏84冊 | 𣦵 | kah | 却 | 脚 屬 躄

5047 廈門音 | 脚 | kiok khiok

5832 廈門音 | 竭 | kiak8

600 廈門音 | 劫 | kiap

五句八字中麤顯音讀成栗密聲(IV-2)：

五句八字中麤顯音讀成栗密聲(IV-2)

承此三大空音自成三涅槃音，謂𣦵脚、𣦵竭、𣦵劫，
 𣦵仰𣦵迦 kaŋka(讀 giaŋka)、𣦵見𣦵左 kaŋca(讀 ki an
 ca)、𣦵嚴𣦵波 kampa(讀 kiampa)他皆効此。又如五八
 單字仰月大空之音，通彼三十四字。彼三十四字等同成
 三聲(喉內、舌內、唇內)，謂五句中各第五字能成諸字
 三大空音，𣦵仰是𣦵竟字仰月 kian^h。𣦵孃等𣦵見字仰
 月^h(kian)。𣦵摩是𣦵劍字仰月^h(kiam)。承此三大空音
 自成三涅槃音，謂𣦵脚 kiak(喉內音)、𣦵竭 kiak(舌內音)、
 𣦵劫 kiap(唇內音)。

廣韻	居勻	脚脚 躄卻屬	5.18藥	見	開	三	陽	入	kiak
----	----	--------	-------	---	---	---	---	---	------

漢字	中古音						上古音		近代音		現代音		漢語方言					
	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻
𣦵	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見
𣦵	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見
𣦵	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見

漢字	中古音						上古音		近代音		現代音		漢語方言					
	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻	攝	韻
𣦵	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見
𣦵	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見	見

385 廈門音 | 向 | ng3 hiong3 hiann3 ann3

漢字	中古音				上古音		近代音		現代音		漢語方言						
	攝	韻	攝	韻	韻	攝	韻	攝	韻	吳語	湘語	贛語	客語	粵語	閩粵語	閩南語	
應	山	開	入	庚	心	庚	心	庚	心	庚	心	庚	心	庚	心	庚	心

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(IV-3)：

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(IV-3)

又如五八諸字大空涅槃三音，連彼三十四字。彼三十四字等同成三音，謂五句字連成諸字，三大空音。𑖀向𑖀迦(𑖀𑖀 kanka 讀成 hiong ka)、𑖀見𑖀左(𑖀𑖀 kañca 讀成 kianca)、𑖀劍𑖀跛 kampa(讀 kiampa)。他皆効此。承此三大空音自成三涅槃音，謂𑖀脚、𑖀竭、𑖀劫。即𑖀脚 kiak(喉內音)、𑖀竭 kiāt(舌內音)、𑖀劫 kiap(唇內音)。他皆効此。

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(IV-4)：

咒語它如何轉大空音或涅槃音，我們拿捏不準，所以都要依漢譯音為主。例子如下：

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(IV-4)

其後八字連成諸字三涅槃音，𑖀脚𑖀賀 kiak ha，𑖀竭𑖀攞 kiāt la、𑖀竭𑖀娑 kiāt sa、𑖀竭𑖀囉 kiātra、𑖀竭𑖀沙 kiāt ṣa、𑖀竭𑖀野 kiāt ya、𑖀竭𑖀捨 kiāt śa，𑖀劫𑖀嚩 kiap va。二三他皆倣此。承此三涅槃音自成三大空音，謂𑖀脚、𑖀竭、𑖀劫，即𑖀向𑖀迦(𑖀𑖀 kanka 讀成 hiong ka)、𑖀見𑖀左(𑖀𑖀 kañca 讀成 kianca)、𑖀劍𑖀跛 kampa(讀 kiampa)。他皆倣此。

剛剛有講過，看到 k 語音結尾的，是喉內音，也準備要接喉內起始音之字。t 結尾的都是第 2、3、4 句是舌內音，看到 p 結尾的是第 5 句唇內音。…。若有興趣者，遇到大正藏中咒語漢譯音字時，要不厭其煩地去找如何發音，此包括有無轉

音 i、u、e、o、…，結尾音是什麼(喉內、舌內、唇內音)，後面所接和譯音之字，是否符合上一字尾音，可以如法地接下一字之始音發音之位置。

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(IV-5)：

以下為留存或隱沒字例，我們常常弄不清楚的就是這些地方，因為被隱藏的字，我們不知道，所以查字典就查不到。三音即三聲（喉內音）、（舌內音）、（唇內音）。

五句八字中麤顯音讀成奕密聲(IV-5)

又如五八連合諸字存沒諸字，或隱喉內如𑖀羯𑖄伽字 kargha 讀成 kiak gha。或隱舌內，如𑖀爾𑖄佐字 nirja 讀成 nih ja。或隱唇內，如𑖀薩𑖄𑖀字 sarva 讀成 sat va 以此沒上三音通彼三十四字。彼三十四字等同成三沒，謂𑖀羯𑖄伽 kargha(讀成 kia gha)、𑖀羯𑖄左 karca(讀成 kia ca)、𑖀羯𑖄跋 karpa(讀成 kia pa)。他皆効此。承此沒上三音自成沒下三音，謂𑖀𑖄kak 脚入 kaḥ、𑖀𑖄kac 羯入 kiat、𑖀𑖄kapu 劫入 kiap。他皆倣此。

此處在談咒語中某些字會被隱密不唸，也屬於奕密之悉曇音。舉如五句、八遍口音連合諸字，其存在或隱沒等諸字，有時或是會隱藏喉內如—𑖀羯𑖄伽字 kargha 讀成 kiak gha。或有時則隱藏舌內之音，如𑖀爾𑖄佐字 nirja 讀成 nih ja。或有時則隱藏唇內音，如𑖀薩𑖄𑖀字 sarva 讀成 sat va。

以上所隱藏者都是 r 之音，但此 r 有時是可轉(1)喉內音，可轉接喉內始音，k 結尾要接 gha 喉音，故知是喉內音。(2)有時此 r 又可轉舌內音，因 r 本身是舌內音 nir，後要接舌內音之始音，即是 ja，前後兩者都是舌內音。(3)有時此 r 又可轉唇內音，如 r 是舌內音，讀成涅槃音，後接唇內音 va。

以此沒上三音(喉內音、舌內音、唇內音)，此道理可通其他所有三十四體文字母。彼三十四字等同成三沒，謂𑖀羯𑖄伽 kargha(讀成 kia gha)、𑖀羯𑖄左 karca(讀成 kia ca)、𑖀羯𑖄跋 karpa(讀成 kia pa)。他皆効此。

依上述之道理，沒上字之尾聲三音，自然可以形成隱沒下字三音(喉內音、舌內音、唇內音)，此處舉例可知，𑖀𑖄kak 脚入 kaḥ、𑖀𑖄kac 羯入 kiat、𑖀𑖄kapu 劫入 kiap。第一句𑖀𑖄kak 脚入，後一半字 k(喉內音)，可隱沒成爲第一字母的尾音，kak

即念成 kaḥ之涅槃音。第二字𠵹kac 羯入，kac 後一半字 c(舌內音)，可隱沒成爲第一字母的尾音，kac 即念成 kaḥ涅槃音 kiāt。第三字 kapu 𠵹𠵹 kapu 劫入，kapu 後一半字 pu(唇內音)，可隱沒成爲第一字母的尾音，kapu 即念成 kiap 涅槃音—劫入 kiap。其他皆可做此道理去讀悉曇音聲。

廈門音 | 羯 | kiāt8 kiāt khiāt khe3

漢字	中古音							上古音		近代音		現代音			漢語方言													
	攝	開	等	韻	紐	反切	轉韻	擬音	韻	紐	聲	擬音	韻	紐	聲	擬音	吳語	湘語	贛語	客話	粵語	閩東話	閩南話					
羯	山	開	3	入	月	見	居竭	月	見	入						七斜	基	陰平	teie①	toizh②	teie③	teiet④	tohiat⑤	kiat⑥	khit⑦	kieh⑧	kiah⑨	kiat⑩

讀悉曇字母音聲最能淨口業：

讀悉曇字母音聲最能淨口業

- 吸氣之聲、舌根之聲、隨鼻之聲、超聲長聲，以斯等義和合此字，如此諸字和順諸聲入眾言音，皆因舌齒而有差別。如是字義能令眾生口業清淨，眾生佛性則不如是假於文字然後清淨者。
- 因斯字故，無量諸患積聚之身，陰界諸入因緣和合，休息寂滅入如來性，佛性顯現究竟成就，是故半字名爲一切諸字之本。
- 若觀法實及如來解脫，亦無文字言語之相，字相味相皆悉遠離，是故一切遠離名爲解脫。
- 其解脫者即是如來，因是半字能起諸法，而無諸法因字之想，是名善解文字之義。

用悉曇語音學理來唸咒語，最能清淨口業，嘴巴較易乾淨，易斷口業，不會亂講惡語、兩舌、綺語、妄語…。最後當能得意業亦清淨。悉曇讀音有吸氣之聲、舌根之聲、隨鼻之聲，也有超聲長聲，超聲遍口發音本來就有長音的味道，又要顯現低沉的遍口發音，如 ya、ra…的 a 音，a 低沉、拉長嘴巴要張開，最後再遍口發音，所以會有長音的味道。

以斯等義和合此些悉曇字母，如此諸字和順諸聲入眾言音中，皆因舌齒而有差別，舌是發音變化義，齒是聲音發音之位置，兩者配合即能發出柔和優雅之咒語聲，足以讓善根眾生歡喜，讓惡心眾生起善心。因爲悉曇讀音有男女音聲之別，即有升沉起降轉折之音響，所以每一個咒語就像一首歌曲一樣，如穢跡金剛咒、法身緣生偈等等都一樣。就如我在印度王舍城七葉窟處學到的咒語「法身緣生偈」音調，當

初還不知道它有高低旋律，後來對照悉曇後規則，原來都是照悉曇的高低音聲起伏。所以隨悉曇高低音起伏，自然能成爲音律。

果如此，我們要不要用現代的樂理來創造咒語的歌曲音譜？有些大德不知原始咒語就是一首歌，這些人好心要創作樂曲，用來唱唸「大悲咒」或「六字大明咒」、…等，但若真這樣做，就會失去了悉曇的原有韻律與味道，因爲他們不懂得悉曇的道理，才會如此想用作曲來唱咒語。

悉曇咒語如是字義、語音，即能令眾生口業清淨，發音正確、唸的柔和，心自然柔和，心柔和就口業清淨。眾生佛性則無不如是假於文字然後清淨者，眾生都有佛性，但因無明、不懂義理，所以佛性不能開顯；因此要借悉曇文字讀聲來清淨自性，這是經典上所講的深密義。因斯字故，無量諸患積聚之身，五陰、十八界(六根、六塵、六識成十八界)諸入因緣和合，休息寂滅入如來性，佛性顯現究竟成就，是故半字名爲一切諸字之本。

六根、六塵、六識是十八界名，六根入六塵成 12 入，起六識心相應成 18 界，如此產生無量無邊的世間相，如果我們一執著世間相，就完了，有分別心就有煩惱；有煩惱就有無量的過患、業力就聚集在身，業力就會增爲深重。所以學悉曇後就要把一切法空掉，因一樣要空、字也是一樣要空，最後都要像阿 a 字觀一樣空掉、不要執著，過程這些都是因緣和合而成，你要修心、意、識，讓它入於寂滅，這樣才能進入如來所具有的體性。

所以學有爲法，到最後都得歸於空；學悉曇不要執著，學一字、學一義還是終歸要入於空，阿字本不生故。佛性顯現究竟成就的如來，就是這個樣子，不能執著一切法，無心於一切法。半字之義以前講過，就是顯教的義理、經典、悉曇等都可稱半字義；學習了、懂了以後就是學到「半字」；學會「半字」再把它空掉就是滿字義，回歸寂滅即是滿字義。例如悉曇 ka 是造業、作業，但要注重字中之阿 a 的意思，一切法本不生，這樣才能回歸到如來的體性清淨。

若觀諸法實相及如來解脫法，亦無文字言語之相，字相（字的形象）、味相（深層意理）皆悉遠離，是故一切遠離，當名爲解脫。一心不動，其解脫者即是如來，因是半字能起諸法，而無諸法因字之想，是名善解文字之義。當然如此是得初步佛法境界，往後有戒定慧三學圓滿，即能產生無量智慧以加惠眾生，度他門出苦海。

懂得文字義始知是法非法：若異是者，不解文字分別諸法是法非法，如來之性

三寶解脫，而不能知是經非經、是律非律、是魔說是佛說，悉不能了知，我說是等不知字故。魔所說的都執著有相，有為相讓人不會歸入空相、無相、無願、無作；佛說的都是歸入空、無、解脫。執取世間相，即未脫離三界。是故，佛說：善男子！汝等應當善學半字，亦當入彼解文字數。學顯教、密教都是相同義理。

最後當知悉曇發音聲之義理，一切語音都涉及音聲，要發音聲離不開氣—空氣、真氣。

五句屬吐氣而成音，故元形空點。遍口八字以吸氣而成聲，故本主涅槃。然則毘超兩聲(五句八遍口)如次成空涅槃，則正所能故顯了易知，故名龜顯。然實吐不孤立必依吸氣，吸不獨成必賴呼息，呼吸相依成出入息。此故五句兼具吸勢八字密帶吐用。因茲言之，五句八遍口如次成涅槃及空點，其傍用故微隱難知，號冥密聲。冥謂冥弱對於龜強，密則隱密非顯露故。

所以悉曇秘密義，當從語音、吸吐中去體會得，此則吸氣之聲、舌根之用，毘超兩聲義理，都要能體會得，這是第三明諸字所因，皆有差別。故迦𑖀、佉𑖀等是舌本聲，多𑖀、他𑖀等是舌上聲，吒𑖀、佉𑖀等是舌頭聲，波𑖀、頗𑖀等是脣間聲，遮𑖀、車𑖀等是齒間聲，故言皆因舌齒差別而發聲功用不同。符合這些原則的就是佛所教的悉曇語言，不是依羅馬字母拼音，然後讀之，即是持咒，不是這樣子的。所以各位有此因緣能學習到悉曇，應當努力以赴去理解，去揣摩讀音，從舌齒吸吐間去讀出悉曇咒語音聲來。

---待續---